



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions - TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5ième étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet DAMA-RFSA	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN966-140305/J	Date 2018-05-30
Client Reference No. - N° de référence du client 20140305	Amendment No. - N° modif. 011
File No. - N° de dossier 504zf.EN966-140305	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-504-33475	
Date of Original Request for Supply Arrangement 2018-04-19 Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-06-05	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Cardinal, France	Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone (613) 720-9517 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-8303
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Centre d'approvisionnement Bureau de la traduction 70 Crémazie Gatineau, Quebec, K1A 0S5	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

This revision to the RFSA is issued to answer questions from suppliers.

1. Questions and Answers

Question 1

In section 3 - Arrangement Preparation Instructions, the sections to be submitted are explained:

The arrangement must be gathered per section and separated as follows:

*Section I: Technical Arrangement
Section II: Financial Arrangement
Section III: Certifications
Section IV: Additional Information*

However, if we have to keep our RFSA, we must submit only those parts mentioned below, so question, do we submit all that is requested (the four points of the answer) in a single document?

This revision to the RFSA is issued to answer questions from suppliers.

1. Questions and Answers

Question 1

Some answers to the questions asked seem contradictory or unclear. Can you confirm that a supplier who already has a Tier 2 and Tier 3 SA and simply wants to comply with the new requirements, must complete and provide only the following documents:

- *resource_form_tier_2_and_3.docx (one file for both levels)*
- *the diploma or proof of certification of each of its resources*
- *proof of the national standard*

The following documents are not required:

- *certifications_en966-140305-j.pdf*
- *en-formulaire_palier_2.docx*
- *en-formulaire_palier_3.docx*
- *attachment_5_of_part_3_-_references.docx*

Answer 1

A supplier who already has an SA at Tier 2 and Tier 3, and simply wants to comply with the new requirements, must complete and provide the following documents:

- *resource_form_tier_2_and_3.docx (one file for both levels)*
- *the diploma or proof of certification of each of its resources*
- *proof of the national standard*
- *certifications_en966-140305-j.pdf*

Answer 1

You must submit the documents according to your situation. The instructions in Part 3 are intended for all suppliers. Question and Answer 1 of Revision 007 was only for suppliers who already had a SA and was related to the attachments to be provided with the arrangement.

A modification to Part 3 has been done. See section 2 below.

Question 2

How do we demonstrate our experience through the Translation Bureau? Do we include a long list of all our contract numbers? Meaning do you want 1 line for each LSO indicate the number of words translated on each contract or do you want us to give a grand total number of words translated between the timeframe indicated for all the contracts?

Answer 2

The experience must be demonstrated per Field, not contracts. You must provide the total number of words translated for the field within the period indicated in the RFSA.

Question 3

If we are confirming our resources experience for domains in Tier 1 - Should we submit 1 form to combine for all the domains and resources we are referencing or should we submit 1 form for each resource? Also, where do we indicate on the form which resource the experience is related to?

Answer 3

The response form for Tier 1 (Attachment 1 to Part 3) specifies:

NAME OF RESOURCE (please complete a separate form for each resource)

Question 4

I've asked the TB for a summary of our contracts with number of words and fields however, the field are divided based on the current fields.
For example Military is not subdivided by Air, Land and Sea.

How do you want us to calculate?

Answer 4

The summary of contracts will show the total number of translated words according to previous fields not subdivided (in your example: Military). The supplier can choose to qualify in only one or more of the subdivided field, therefore use the entire number of words in one or more of the subdivided field.

Example:

MILITARY: 650,000 translated words (in accordance with the summary of contracts)

A supplier could use the entire 650,000 to qualify for AIR or divide the 650,000 between AIR and Land, for example.

The supplier must ensure to meet the minimum number of words for each field, as defined in the RFSA.

2. Modification of Part 3 - Arrangement Preparation Instructions

Under Part 3, 1. (a):

DELETE the following text

If the Supplier chooses to submit its arrangement electronically, Canada requests that the Supplier submits its arrangement in accordance with section 8 of the 2008 standard instructions included in Part 2 - Supplier Instructions, Article 2.1 Standard Instructions, Clauses and Conditions. Suppliers are required to provide their arrangement in a single transmission. The epost Connect service has the capacity to receive multiple documents, up to 1GB per individual attachment. The arrangement must be gathered per section and separated as follows:

Section I: Technical Arrangement
Section II: Financial Arrangement
Section III: Certifications
Section IV: Additional Information

INSERT the following text:

If the Supplier chooses to submit its arrangement electronically, Canada requests that the Supplier submits its arrangement in accordance with section 8 of the 2008 standard instructions included in Part 2 - Supplier Instructions, Article 2.1 Standard Instructions, Clauses and Conditions. Suppliers are required to provide their arrangement in a single transmission. The epost Connect service has the capacity to receive multiple documents, up to 1GB per individual attachment. The arrangement must be gathered per section and separated as follows:

Section I: Technical Arrangement
Section II: Certifications and Additional Information

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED